

## ЕКСПЕРТНИЙ ВИСНОВОК

галузевої експертної ради щодо можливості акредитації освітньої програми

Заклад вищої освіти	<b>Київський національний університет імені Тараса Шевченка</b>
Освітня програма	<b>23311 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з французької та англійської мов</b>
Рівень вищої освіти	<b>Магістр</b>
Спеціальність	<b>035 Філологія</b>

Цей експертний висновок складений за результатами розгляду галузевою експертною радою (ГЕР) акредитаційної справи. Розгляд справи ГЕР є частиною акредитаційної процедури Національного агентства і здійснюється на основі поданих закладом відомостей про самооцінювання освітньої програми, а також звіту експертної групи про результати акредитаційної експертизи.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

*Використані скорочення:*

**ID** - ідентифікатор

**ВСП** - відокремлений структурний підрозділ

**ГЕР** - галузева експертна рада

**ЄДЕБО** - Єдина державна електронна база з питань освіти

**ЄКТС** - Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система

**ЗВО** - заклад вищої освіти

**ОП** - освітня програма

## ЕКСПЕРТНИЙ ВИСНОВОК

галузевої експертної ради щодо можливості акредитації освітньої програми

12.04.2024 р.

Справа № 0210/АС-24

Галузева експертна рада Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти з галузі знань 03 "Гуманітарні науки" у складі:

Сминтина Олена Валентинівна – головуєчий,

Афанасьєва Людмила Василівна,

Філатова Оксана Степанівна,

Федик Тамара Олександрівна,

Соколовський Олег Леонідович,

Кравченко Олександр Васильович,

Корновенко Сергій Валерійович,

Гудманян Артур Грантович,

Виткалов Сергій Володимирович,

Бутченко Тарас Іванович,

за участі запрошених осіб:

Смуцинська Ірина Вікторівна – гарант ОП,

Овсієнко Леся Олександрівна – керівник експертної групи,

розглянула на своєму засіданні матеріали акредитаційної справи щодо акредитації освітньої програми:

Назва ЗВО	<b>Київський національний університет імені Тараса Шевченка</b>
Назва ВСП ЗВО	<i>не застосовується</i>
ID освітньої програми в ЄДЕБО	<b>23311</b>
Назва ОП	<b>Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з французької та англійської мов</b>
Галузь знань	<b>03 Гуманітарні науки</b>
Спеціальність	<b>035 Філологія</b>
Спеціалізація (за наявності)	<b>035.055 романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька</b>
Рівень вищої освіти	<b>Магістр</b>
Вид освітньої програми	<b>Освітньо-наукова</b>

За результатами розгляду акредитаційної справи галузева експертна рада

### РЕКОМЕНДУЄ

ухвалити рішення про акредитацію.

За – 10, Проти – 0

### 1. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

На думку ГЕР

підстави для відмови в акредитації, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, або для призначення повторної акредитаційної експертизи, відсутні

наявні підстави для відмови в акредитації, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

наявні підстави для призначення повторної акредитаційної експертизи

## **2. Обґрунтування ГЕР**

*У цьому розділі ГЕР надає власну оцінку відповідності освітньої програми, базуючись на змісті звіту експертної групи та інших матеріалах акредитаційної справи.*

*Заповнення полів «Обґрунтування» є обов'язковим, якщо ГЕР змінює рівень відповідності, визначений експертною групою, або підтверджує рівень відповідності А, Е чи F. У цих випадках необхідно заповнити обґрунтування не менше як за одним підкритерієм у межах відповідного критерію.*

**Критерій 1.** Проектування та цілі освітньої програми

**Рівень відповідності (експертна група)**

Рівень В

**Рівень відповідності (ГЕР)**

Рівень В

**Обґрунтування ГЕР**

**1.1 Освітня програма має чітко сформульовані цілі, які відповідають місії та стратегії закладу вищої освіти**

ОНП, що аналізується, затверджена рішенням Вченої ради Київського національного університету імені Тараса Шевченка (далі – Університет або ЗВО) має чітко сформульовані цілі, які полягають у підготовці філолога, здатного вирішувати складні нестандартні завдання і проблеми у галузі філології (переклад, французька мова, англійська мова. Особливість ОНП полягає у формуванні здатності здійснювати інноваційну прикладну і дослідницьку діяльність у галузі усного та письмового перекладу з урахуванням європейського досвіду викладання перекладу. Цілі ОНП відповідають місії «Стратегічного плану розвитку Університету на період 2018-2025 рр.».

**1.2 Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням позицій та потреб заінтересованих сторін**

ОНП було оновлено у 2023 році. За результатами проведення акредитаційної експертизи рішенням засідання кафедри було максимально враховано рекомендації ЕГ та ГЕР. Активізація залучення до моніторингу ОНП стейкхолдерів також спостерігається у 2023 році, але надані на додатковий запит ЕГ витяги з протоколів засідання кафедри і робочої зустрічі гарантів з виявились не інформативними і відбивають лише перспективи подальшої співпраці. Рецензії і відгуки на ОНП від академічної спільноти та стейкхолдерів відсутні на сайті ННІФ.

**1.3 Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм**

Галузевий контекст враховано у ПРН ОНП, що максимально співпадають із переліком затребуваних на ринку праці компетентностей: текстовою, спеціальною, пов'язаною зі спеціалізацією перекладача на предметній галузі, зокрема військової; соціальною, персональною, інформаційною тощо. Регіональний контекст враховано у широкому використанні інноваційних напрямів і технологій навчання. Під час формулювання цілей і програмних результатів навчання ОНП було враховано досвід аналогічних українських та зарубіжних програм провідних університетів (Львівського національного університету імені Івана Франка, Гранадського університету, Страсбурзького університету та університету Флоренції). Французький переклад викладають у багатьох ЗВО України, зокрема, в Київському національному лінгвістичному університеті.

**1.4 Освітня програма дає можливість досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності).**

**За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти програмні результати навчання мають відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня**

ОНП укладено відповідно зі Стандартом вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» для другого (магістерського) рівня вищої освіти, затвердженого наказом Міністерства освіти і науки України 2019 року.

**Критерій 2.** Структура та зміст освітньої програми

**Рівень відповідності (експертна група)**

Рівень В

**Рівень відповідності (ГЕР)**

Рівень В

**Обґрунтування ГЕР**

**2.1 Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності)**

Обсяг ОНП та РПНД 2023 року становить 120 кредитів ЄКТС, що відповідає вимогам до організації другого (магістерського) рівня вищої освіти. Обсяг освітніх компонентів, спрямованих на формування компетентностей, визначених стандартом вищої освіти, становить 90 кредитів – 75% обсягу ОНП. На вибіркові дисципліни відведено 30 кредитів ЄКТС, що становить 25% від загальної кількості кредитів ОНП.

**2.2 Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, становлять логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дають можливість досягти заявлених цілей та програмних результатів навчання**

Зміст ОНП є чітко визначеним, структурованим та збалансованим у контексті загального часу навчання. В ОНП наявна логічність в організації освітнього процесу. Відомості самооцінювання демонструють той факт, що інструменти та обладнання КНУТШ дозволяють на високому рівні забезпечувати викладання на ОНП та досягати поставлених цілей. Під час проведених зустрічей ЕГ переконалася у задоволеності здобувачів освіти щодо опанування освітніх компонентів.

**2.3 Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеної для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною)**

Зміст ОНП відповідає предметній області заявленої для неї спеціальності 035 «Філологія». Всі ОК відповідають предметній області спеціальності та орієнтовані на формування у здобувачів загальних та фахових компетентностей для успішного здійснення діяльності за фахом. Акцент робиться на формування здатності здійснювати інноваційну прикладну і дослідницьку діяльність у галузі усного та письмового перекладу з урахуванням європейського досвіду викладання перекладу. Цілі ОНП прописують також і орієнтацію на педагогічну діяльність), але цей факт викликає сумніви в ЕГ, бо жоден із ОК не входить до блоку психолого-педагогічного блоку.

**2.4 Структура освітньої програми передбачає можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін в обсязі, передбаченому законодавством**

Формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів відбувається відповідно до «Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу». ЗВО забезпечує вибір дисциплін, передбачених ОНП та навчальним планом (вибір здійснюється у межах двох блоків: «Письмовий переклад і редагування у професійній комунікації (французька мова, англійська мова)», «Усний двосторонній переклад (французька мова, англійська мова)» та вибір з переліку. Студенти ОП користуються тільки можливістю вибору з двох блоків на ОП, про інші можливості вони, на жаль, не поінформовані.

**2.5 Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дає можливість здобути компетентності, потрібні для подальшої професійної діяльності**

Організацію практичної підготовки здобувачів вищої освіти в Університеті регламентує «Положення про організацію освітнього процесу в КНУ імені Тараса Шевченка» На формування перекладацької компетентності націлена низка обов'язкових дисциплін ОНП та дисципліни двох вибіркових блоків. Здобувач може обрати базу проходження практики за своїм професійним інтересом, зокрема усний чи письмовий переклад, юридичний чи художній тощо. Таким чином здобувачі освіти формують свою індивідуальну освітню траєкторію.

**2.6 Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (softskills), що відповідають заявленим цілям**

З точки зору подальшого працевлаштування важливими є навички комунікації, лідерства, відповідальності, вміння працювати в критичних умовах, залагоджувати конфлікти, працювати в команді, управляти своїм часом, самостійно приймати рішення, критично мислити, тобто навички, на які звертають увагу майбутні роботодавці. Як зазначено у Відомостях про СО, у межах ОП набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок відбувається через обов'язкові освітні компоненти циклу дисциплін. ЗВО популяризує різноманітні культурні та соціальні заходи, зустрічі з

цікавими людьми, з представниками посольств, конкурси перекладів, спортивні та творчі змагання, олімпіади, тематичні ярмарки, дні Відкритих дверей тощо.

## **2.7 Зміст освітньої програми враховує вимоги відповідного професійного стандарту (за наявності)**

Наразі офіційно затверджений професійний стандарт в Україні відсутній. Однак ЗВО присвоює професійну кваліфікацію, керуючись «Довідником кваліфікаційних характеристик професій Працівників».

## **2.8 Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає фактичному навантаженню здобувачів, досягненню цілей та програмних результатів навчання**

Організація освітнього процесу в Університеті регламентується «Положенням про організацію освітнього процесу». Здобувачі освіти мають також дні самостійної роботи на тижні, ефективність самостійної роботи студентів оцінюється викладачами на проміжному та підсумковому контролі.

## **2.9 Структура освітньої програми та навчальний план підготовки здобувачів вищої освіти за дуальною формою у разі її здійснення узгоджені із завданнями та особливостями цієї форми здобуття освіти**

Наразі підготовка здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти не здійснюється.

### **Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання**

#### **Рівень відповідності (експертна група)**

Рівень В

#### **Рівень відповідності (ГЕР)**

Рівень В

#### **Обґрунтування ГЕР**

### **3.1 Правила прийому на навчання за освітньою програмою є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному вебсайті закладу вищої освіти**

Прийом на навчання за ОНП здійснюється відповідно до «Правил прийому до КНУТШ у 2023 році», які розроблені відповідно до «Порядку прийому на навчання для здобуття вищої освіти в 2023 році» й оприлюднені на сайті ЗВО. Конкурсний відбір для вступу на ОНП здійснюється у формі ЄВІ та фахового іспиту, а також у передбачених Правилами випадках у вигляді участі у конкурсному відборі на навчання за результатами співбесіди з іноземної мови замість ЄВІ для осіб, що мають право на спеціальні умови вступу.

### **3.2 Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують особливості самої освітньої програми**

Проаналізувавши правила прийому на навчання за ОНП, ЕГ дійшла висновку, що вони загалом враховують особливості освітньої програми. Тестові завдання, що містять 50 питань і теоретичне питання, орієнтовний перелік яких міститься у Програмі вступного випробування, укладені за програмами нормативних курсів.

### **3.3 Визначено чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності, що відповідають Конвенції про визнання кваліфікацій з вищої освіти в Європейському регіоні (Лісабон, 1997 р.), є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми**

Визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО, визначається «Положенням про організацію освітнього процесу». Порядок визнання результатів програми академічної мобільності описано в «Положенні про порядок реалізації права на академічну мобільність». Практики визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО за цією ОНП, зафіксовано не було, що пояснюється зокрема невеликою тривалістю навчання за ОНП, що накладає обмеження на можливості навчання за обміном в інших ЗВО.

### **3.4 Визначено чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, що є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми**

Університет передбачає можливість включення до РПНД рекомендацій щодо можливості набуття окремих результатів навчання через самостійне навчання або участь у програмах неформальної освіти. Визнання результатів навчання, отриманих шляхом неформальної та/або інформальної освіти, не може бути враховано як підсумкове оцінювання, порядок якого визначений освітнім планом та індивідуальним навчальним планом.

### **Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою**

#### **Рівень відповідності (експертна група)**

Рівень В

## **Рівень відповідності (ГЕР)**

Рівень В

### **Обґрунтування ГЕР**

#### **4.1 Форми та методи навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі цілей та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи**

На ОНП освітній процес організовано у формі навчальних занять (лекції, семінарські, практичні, індивідуальні заняття, консультації), самостійна робота, практична підготовка (виробнича та переддипломна практики), контрольні заходи (іспит, залік, диференційований залік, підсумкові контрольні роботи, захист кваліфікаційної роботи). Під час зустрічей із фокус-групами ЕГ мала змогу переконалася, що НПП здебільшого надають перевагу діяльнісно-комунікативному методу навчання, використовують різні методи і прийоми, враховують запити студентів. Свобода викладання забезпечена вільним вибором форм та методів роботи зі студентами, що було підтверджено НПП.

#### **4.2 Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання в межах окремих освітніх компонентів (у формі силабуса або в інший подібний спосіб)**

На сайті КНУТШ розміщено достатню інформацію про зміст освітнього процесу. Окрема увага приділена критеріям оцінювання, які регламентує «Положення про організацію освітнього процесу». Доступ до Положення є відкритим. Членам ЕГ було продемонстровано внутрішню систему ЗВО Triton Student, що розміщує усю актуальну інформацію для здобувачів освіти: розклад, графік сесій, інформація про проведення проміжних атестацій, оцінки тощо.

#### **4.3 Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та цілей освітньої програми**

Кафедральна наукова тема «Актуальні питання перекладознавства та стилістики романських мов» має державну реєстрацію та стимулює наукові пошуки і досягнення НПП у сфері перекладознавства і компаративних досліджень романських мов. На кафедрі працює навчально-методичний семінар, у межах якого учасники обговорюють досягнення в методиці викладання перекладу, а також питання сучасних освітніх технологій. Про поєднання власних досліджень викладачів ОНП із навчанням здобувачів свідчать наукові публікації в кафедральному науковому збірнику «Стиль і переклад», тези і доповіді на наукових конференціях. Здійснивши відповідний аналіз, ЕГ констатує актуальність дослідницьких тем та врахування сучасних здобутків романістики. Інформацію про наукову діяльність здобувачів представлено на сторінці кафедри.

#### **4.4 Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі - викладачі) оновлюють зміст освіти на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі**

ЕГ дійшла висновку, що НПП оновлюють зміст ОК відповідно до потреб. Робочі програми, що їх розміщено на сторінці кафедри, щорічно переглядаються, після чого або пролонгуються, або оновлюються. Водночас на сайті кафедри розміщено не усі ОК за описом програми 2023 року. РПНД вибіркового компонента також відсутні, переважно міститься коротка анотація із відсутніми датами перегляду. Ініціаторами оновлення виступають, насамперед, НПП.

#### **4.5 Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності закладу вищої освіти**

Інтернаціоналізація діяльності проявляється на ОНП передусім через залучення іноземних лекторів до процесу навчання, зокрема, фахівці Французького центру Університету. ЗВО забезпечує доступ до міжнародних інформаційних ресурсів та баз даних. В Університеті функціонує відділ академічної мобільності, на сторінці якого розміщено актуальну інформацію про міжнародні програми обміну, грантові проекти, розмаїття можливостей академічної мобільності.

### **Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність**

#### **Рівень відповідності (експертна група)**

Рівень В

## **Рівень відповідності (ГЕР)**

Рівень В

### **Обґрунтування ГЕР**

#### **5.1 Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дають можливість встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів**

**навчання для окремого освітнього компонента та/або освітньої програми в цілому, а також оприлюднюються заздалегідь**

В Університеті встановлено чіткі форми контрольних заходів та критерії оцінювання, які відповідають вимогам сучасного стандарту вищої освіти. Водночас, у процесі спілкування із фокус-групами ЕГ з'ясовано, що здобувачі освіти недостатньо обізнані щодо неформальної освіти, кожен випадок викладач розглядає індивідуально.

### **5.2 Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності)**

Форми атестації здобувачів на програмі "Філологія" в ННІФ передбачає атестацію у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи та додаткових іспитів з теорії та практики перекладу, що підтверджується методичними вказівками на сайті Інституту. Успішне складання цих іспитів є обов'язковою умовою для присвоєння професійної кваліфікації, що відображено в «Положенні про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу».

### **5.3 Визначено чіткі та зрозумілі правила проведення контрольних заходів, що є доступними для всіх учасників освітнього процесу, які забезпечують об'єктивність екзаменаторів, зокрема охоплюють процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів, визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми**

В Університеті розроблено чіткі та зрозумілі процедури проведення контрольних заходів, які забезпечують об'єктивність екзаменаторів та врегулюють конфлікти інтересів. ЗВО має чіткі механізми для запобігання конфліктам інтересів, включаючи участь незалежних екзаменаторів та колегіальне рішення під час повторної атестації. ЕГ зазначає, що варто знайти шлях для популяризації даної інформації серед учасників освітнього процесу, а також забезпечити чіткість, доступність та прозорість інформації про процедури оцінювання, встановлені критерії оцінювання та можливості для оскарження результатів, оскільки у здобувачів освіти є певні прогалини у розумінні та запитання стосовно цього.

### **5.4 У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політику, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності, яких послідовно дотримуються всі учасники освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через імплементацію цієї політики у внутрішню культуру якості) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності**

Університет використовує технологічні рішення, зокрема систему UniCheck, для перевірки наукових та кваліфікаційних робіт на плагіат, що є частиною зусиль із забезпечення академічної доброчесності, включають превентивні заходи, освітні ініціативи та реагування на порушення.

## **Критерій 6. Людські ресурси**

### **Рівень відповідності (експертна група)**

Рівень В

### **Рівень відповідності (ГЕР)**

Рівень В

### **Обґрунтування ГЕР**

#### **6.1 Академічна та/або професійна кваліфікація викладачів, задіяних до реалізації освітньої програми, забезпечує досягнення визначених відповідною програмою цілей та програмних результатів навчання**

Усі НПП, які забезпечують освітній процес на освітній програмі, мають належний рівень академічної та професійної кваліфікації, що підтверджується дипломом про вищу освіту, наявністю наукових ступенів та/або вчених звань, наукових публікацій відповідно до результатів навчання на ОНП, до реалізації якої залучено 6 докторів та 10 кандидатів наук.

#### **6.2 Процедури конкурсного добору викладачів є прозорими і дають можливість забезпечити потрібний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми**

Конкурсний відбір викладачів у КНУ регламентовано «Положенням про порядок проведення конкурсу на заміщення вакантних наукових посад». Під час спілкування у фокус-групах ЕГ з'ясувала, що процедура конкурсного відбору є відкритою та прозорою.

#### **6.3 Заклад вищої освіти залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу**

Роботодавці активно залучаються до організації та реалізації освітнього процесу на ОНП. Здобувачі другого року навчання проходять виробничу та перекладацьку практику в Асоціації викладачів французької мови.

#### **6.4 Заклад вищої освіти залучає до аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців**

Для реалізації ОНП залучаються професіонали-практики з числа НПП, перекладачі у сфері усного та письмового перекладу. Під час спілкування у фокус-групах, представники роботодавців засвідчили ЕГ своє позитивне ставлення до співпраці із ЗВО.

#### **6.5 Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями**

В Університеті розроблено «Положення про підвищення кваліфікації педагогічних та науково-педагогічних працівників КНУ», що визначає процедуру, види, форми, обсяги, періодичність, умови підвищення кваліфікації. Під час перебування на стажуванні для штатних НПП зберігається заробітна плата.

#### **6.6 Заклад вищої освіти стимулює розвиток викладацької майстерності**

Відповідно до «Положення про преміювання працівників», премії виплачуються, зазвичай, за підсумками року з урахуванням пропозицій їх керівників, в тому числі за публікаційну активність. Основним стимулом для НПП є підписання контрактів, щонайменше 1 статті в рік та навчально-методичний посібник. Здійснюється підтримка наукової діяльності НПП через безкоштовні публікації у кафедральному збірнику «Стиль і переклад», навчально-методичні посібники можна також друкувати за кошти інституту.

### **Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси**

#### **Рівень відповідності (експертна група)**

Рівень В

#### **Рівень відповідності (ГЕР)**

Рівень В

#### **Обґрунтування ГЕР**

#### **7.1 Фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення освітньої програми гарантують досягнення визначених освітньою програмою цілей та програмних результатів навчання**

Забезпечення якісної освіти в Університеті здійснюється через використання сучасних навчально-методичних ресурсів, доступу до провідних наукових баз даних та розвинутої матеріально-технічної бази. Наукова бібліотека КНУ надає доступ до фондів, електронних каталогів та реферативної бази даних SCOPUS від Elsevier, Web of Science. Наявні ННІ філології має читальні зали, випускова кафедра має у своєму розпорядженні бібліотеку наукової літератури. Також в Інституті є лабораторії сучасного навчання іноземних мов та лабораторії синхронного перекладу, комп'ютерні класи та мультимедійне обладнання кафедри, які забезпечують достатній рівень практичної підготовки студентів. На базі ЗВО працюють Психологічна служба та Університетська клініка, які забезпечують підтримку здоров'я студентів. Для поселення здобувачів ННІ філології використовуються гуртожитки.

#### **7.2 Заклад вищої освіти забезпечує безоплатний доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, потрібних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми**

Аудиторії Інституту філології оснащено сучасним обладнанням, доступ до інтернету є безкоштовним. Студенти можуть користуватися різними вигодами на території Інституту, зокрема, їдальнею, кафе, читальними залами. Наукові та освітні заходи, організовані Інститутом філології, включають конференції, семінари та круглі столи, а також просвітницькі заходи, зокрема зустрічі та вебінари, що є доступними за відповідними посиланнями.

#### **7.3 Освітнє середовище є безпечним для життя і здоров'я здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою, та дає можливість задовольнити їхні потреби та інтереси**

Під час онлайн зустрічей ЕГ із різними фокус-групами, було помітно, що ЗВО створює безпечне навчальне середовище, яке відповідає потребам та інтересам здобувачів, забезпечуючи доступ до актуальних інформаційних ресурсів і інфраструктури. Заклад обладнаний укриттями, що забезпечує безпечне здобуття освіти. Всі приміщення Інституту оснащено системами пожежної безпеки, охорона забезпечує порядок.

#### **7.4 Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою**

Здобувачі мають змогу отримувати організаційну, інформаційну та консультативну допомогу через спільні чати в Telegram, електронну пошту груп та соціальні мережі, зокрема, Facebook сторінки кафедри та Інституту. ЕГ висловила зауваження щодо обізнаності про програми мобільності та можливості неформальної освіти, а також була помітна слабка комунікації між здобувачами освіти та НПП, адміністрацією.



## **7.5 Заклад вищої освіти створює достатні умови щодо реалізації права на освіту для осіб з особливими освітніми потребами, які навчаються за освітньою програмою**

Урегулювання організації освітнього процесу для учасників з особливими освітніми потребами, вказано в «Положенні про організацію освітнього процесу». За ініціативи Студентського парламенту та Інноваційного центру ЗВО започатковано проєкт «Університет рівних можливостей», яке підкреслює зусилля університету щодо адаптації інфраструктури.

## **7.6 Наявні чіткі і зрозумілі політика та процедури вирішення конфліктних ситуацій (зокрема пов'язаних із сексуальними домаганнями, дискримінацією та/або корупцією тощо), які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми**

Конфліктні ситуації розглядаються із залученням Студентської ради та Профспілкової організації студентів і аспірантів, що надають консультативно-правову підтримку. У рамках антикорупційної політики було розроблено відповідну програму з каналами для зворотного зв'язку та повідомлень про корупцію. Постійна комісія Вченої ради з питань етики займається розглядом порушень. Незважаючи на наявність цих положень, експертна група встановила, що студенти можуть бути недостатньо інформовані про конкретні процедури вирішення конфліктів, окрім відомих їм цифрових каналів зв'язку, а саме контакти представників студентського самоврядування.

### **Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми**

#### **Рівень відповідності (експертна група)**

Рівень В

#### **Рівень відповідності (ГЕР)**

Рівень В

#### **Обґрунтування ГЕР**

### **8.1 Заклад вищої освіти послідовно дотримується визначених ним процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми**

Здійснюється постійний моніторинг та періодичний перегляд ОНП на засіданнях кафедри. До обговорення ОНП залучаються роботодавці та випускники, здійснюються опитування здобувачів з метою визначення оцінки якості викладання.

### **8.2 Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через органи студентського самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери. Позиція здобувачів вищої освіти береться до уваги під час перегляду освітньої програми**

Під час зустрічей із фокус-групами ЕГ встановила, що представники студентського самоврядування не були безпосередньо залучені до обговорення ОНП. Інститут філології проводить регулярне опитування здобувачів вищої освіти з метою визначення оцінки якості викладання.

### **8.3 Роботодавці безпосередньо та/або через свої об'єднання залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери**

В Університеті розроблено «Положення про ради роботодавців», яке регулює питання утворення та організацію роботи Ради роботодавців та експертних рад роботодавців. ЕГ встановила, що роботодавці ОНП не є членами цих рад. Деякі роботодавці підтримують пропозиції гарантів щодо покращення ОНП і щодо шляхів усунення зауважень Національного агентства під час попередньої акредитації та пропонують відвести більше аудиторних годин на практику першої та другої мов, на практику перекладу першої мови, збільшити кількість баз для виробничих перекладацьких практик.

### **8.4 Наявна практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми**

В Університеті функціонує Відділ сприяння працевлаштуванню. Під час зустрічей із фокус-групами ЕГ встановила приклади успішного кар'єрного шляху випускників ОНП, які є перекладачами та фахівцями з міжнародних відносин.

### **8.5 Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на виявлені недоліки в освітній програмі та/або освітній діяльності з реалізації освітньої програми**

Відділ забезпечення якості надає консультативну допомогу з питань формування ОП, здійснює акредитаційний супровід та надає рекомендації гарантам щодо вдосконалення якості ОНП.

### **8.6 Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема зауваження та пропозиції, сформульовані під час попередніх акредитацій) беруться до уваги під час перегляду освітньої програми**

На запит ЕГ надано витяг з протоколу кафедри, в якому зазначено обговорення оновленої ОНП із урахуванням зауважень Національного агентства.

### **8.7 В академічній спільноті закладу вищої освіти сформована культура якості, що сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою**

ЗВО створює необхідні умови для розвитку культури якості всіх учасників освітнього процесу за п'ятирівневою системою функціонування, що підтверджується «Положенням про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу», а Відділ забезпечення якості освіти координує цю систему. Діє програма підвищення кваліфікації для гарантів освітніх програм – «Роль гарантів в розбудові внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти».

#### **Критерій 9. Прозорість та публічність**

##### **Рівень відповідності (експертна група)**

Рівень В

##### **Рівень відповідності (ГЕР)**

Рівень В

##### **Обґрунтування ГЕР**

#### **9.1 Визначені чіткі та зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми**

Учасники освітнього процесу мають безперешкодний доступ до всіх нормативних документів, які чітко врегульовують освітній процес. Під час онлайн-зустрічей учасники освітнього процесу підтвердили доступність і продемонстрували ознайомленість із зазначеними вище нормативно-правовими актами та обізнаність щодо прав та обов'язків, регламентованих цими документами.

#### **9.2 Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному вебсайті відповідний проєкт із метою отримання зауважень та пропозиції заінтересованих сторін**

За відомостями СО Проєкт нової редакції програми для обговорення був виставлений на сайті, а після підписання ректором і затвердження редакції ОНП її проєкт замінено на затверджений опис ОНП. Зауваження та пропозиції не були оприлюднені. На ОНП відсутня практика збирання та систематизації пропозицій зацікавлених осіб.

#### **9.3 Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному вебсайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства**

Інститут філології має «Описи освітніх програм та програми навчальних дисциплін (денної форми навчання)», в яких наявна інформація про ОНП, але на сайті немає робочих програм деяких освітніх компонентів. Як зазначає ЕГ, у блоці дисциплін «Вибір з переліку» ВК 3.2.01 – ВК 3.2.03 представлені анотації, а не робочі програми. Отже, обсяг інформації, що оприлюднюється, є недостатнім для того, щоб забезпечити можливість потенційних вступників зробити поінформований вибір щодо вступу на програму, а роботодавців – щодо цілей та змісту підготовки здобувачів за цією програмою.

#### **Критерій 10. Навчання через дослідження**

##### **Рівень відповідності (експертна група)**

*не застосовується*

##### **Рівень відповідності (ГЕР)**

*не застосовується*

##### **Обґрунтування ГЕР**

#### **10.1 Зміст освітньо-наукової програми відповідає науковим інтересам аспірантів (ад'юнктів) і забезпечує їх повноцінну підготовку до дослідницької та викладацької діяльності в закладах вищої освіти за спеціальністю та/або галуззю**

*не застосовується*

#### **10.2 Наукова діяльність аспірантів (ад'юнктів) відповідає напряму досліджень наукових керівників**

*не застосовується*

**10.3** Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує в межах освітньо-наукової програми можливості для проведення й апробації результатів наукових досліджень відповідно до тематики аспірантів (ад'юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквиумів, доступ до використання лабораторій, обладнання тощо)

*не застосовується*

**10.4** Заклад вищої освіти забезпечує можливості для залучення аспірантів (ад'юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, участь у спільних дослідницьких проєктах тощо

*не застосовується*

**10.5** Наявна практика участі наукових керівників аспірантів у дослідницьких проєктах, результати яких регулярно публікуються та/або практично впроваджуються

*не застосовується*

**10.6** Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у професійній діяльності наукових керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для унеможливлення наукового керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності

*не застосовується*

### **3. Рекомендації з подальшого удосконалення освітньої програми**

*У цьому розділі на основі звіту експертної групи та висновків ГЕР резюмуються рекомендації стосовно подальшого удосконалення освітньої програми, включаючи пропозиції щодо усунення виявлених під час акредитації недоліків. Заповнення цих полів є обов'язковим у всіх випадках, коли ГЕР погодилася або визначила рівень відповідності критерію В, Е чи F.*

#### **Критерій 1.** Проектування та цілі освітньої програми

Активніше залучати до обговорення ОНП випускників, передусім, тих, хто наразі є успішними перекладачами та викладачами.

#### **Критерій 2.** Структура та зміст освітньої програми

Розробити також й широкий Перелік ОК вільного вибору не лише в межах ННІФ, а також із залученням ОК інших ОП Університету.

#### **Критерій 3.** Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

ГЕР підтримує зауваження ЕГ у частині системної реалізації практики визнання результатів навчання, отриманих у неформальній або інформальній освіті, а також в інших ЗВО.

#### **Критерій 4.** Навчання і викладання за освітньою програмою

ГЕР також підтримує зауваження ЕГ щодо розміщення у вільному доступі усі РПНД до нового навчального року.

#### **Критерій 5.** Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

Запропонувати врівноважені критерії оцінювання як робіт, так і результатів навчання здобувачів вищої освіти.

#### **Критерій 6.** Людські ресурси

Розвивати й надалі результативну практику співпраці із перекладачами Європарламенту, залучаючи при цьому також і практикуючих-перекладачів, які безпосередньо працюють у ННІФ.

#### **Критерій 7.** Освітнє середовище та матеріальні ресурси

ГЕР підтримує зауваження ЕГ щодо необхідності забезпеити обізнаність здобувачів освіти у сфері неформальної освіти, а також академічної мобільності, а також, що наразі є конче потрібним – із алгоритмами дій під час виникнення непередбачуваних ситуацій.

#### **Критерій 8.** Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

Розробити опитувальники таким чином, аби роботодавці та випускники мали час і змогу взяти участь в щорічних опитуваннях.

**Критерій 9.** Прозорість та публічність

ГЕР також підтримує зауваження ЕГ щодо необхідності оприлюднення всіх матеріалів, зокрема, відгуків роботодавців, РПНД, пропозицій та зауважень заінтересованих осіб тощо.

**Критерій 10.** Навчання через дослідження

*не застосовується*

**4. Додатки**

*Відсутні*

\*\*\*

Шляхом підписання цього експертного висновку я підтверджую, що внесені до нього відомості про присутніх на засіданні ГЕР і результати голосування членів ГЕР є достовірними, а експертний висновок було схвалено на засіданні ГЕР так, як його викладено вище.

*Документ підписаний кваліфікованим електронним підписом.*

Головуючий на засіданні ГЕР

**СМИНТИНА ОЛЕНА ВАЛЕНТИНІВНА**